

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Kommissionen	
87/C 186/01	ECU.....	1
87/C 186/02	Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre	2
87/C 186/03	Omregningskurser i forbindelse med alkohollicitationer	3
87/C 186/04	Invitation til at fremsende et forslag til et studie af den nuværende situation for Ada (R) i Europa	3
	Domstolen	
87/C 186/05	Domstolens Dom (anden afdeling) af 24. juni 1987 i sag 61/85: Tamara von Neuhoff von der Ley, gift Urhausen, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (<i>Tjenestemænd — ydelse af udlandstillæg</i>)	4
87/C 186/06	Sag 156/87: Sag anlagt den 21. maj 1987 af Gestetner Holdings PLC mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber	4
87/C 186/07	Sag 186/87: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved beslutning, afsagt den 5. juni 1987 af Tribunal de Grande Instance de Paris (Kommissionen for Godtgørelse til Ofre for en Voldsforbrydelse), i sagen Ian William Cowan	5
87/C 186/08	Sag 190/87: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt, den 26. februar 1987 af Bundesverwaltungsgericht, i sagen 1) Oberkreisdirektor for Kreis Borken, Borken, 2) det offentlige repræsentant ved Oberverwaltungsgericht for Land Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf, mod Handelssønderneming Moormann b.v., Goor, Nederlandene, intervenient: Oberbundesanwalt ved Bundesverwaltungsgericht	6
	II Forberedende retsakter	
	Kommissionen	
87/C 186/09	Forslag til Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) om ændring af finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget	7

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

15. juli 1987

(87/C 186/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs konv.	43,0907	Spanske pesetas	142,616
Belgiske og luxembourgske francs fin.	43,2956	Portugisiske escudos	162,230
Tyske mark	2,07767	US-dollars	1,12252
Nederlandske gylden	2,33843	Schweizerfrancs	1,73036
Pund sterling	0,696352	Svenske kroner	7,23464
Danske kroner	7,88346	Norske kroner	7,58543
Franske francs	6,91304	Canadiske dollars	1,48285
Italienske lire	1502,77	Østrigske schilling	14,6040
Irske pund	0,775328	Finske mark	5,03226
Græske drakmer	156,227	Yen	169,860
		Australske dollars	1,58548
		Newzealandske dollars	1,86775

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ECU over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk telexsvarer (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), ændret ved forordning (EØF) nr. 2626/84 (EFT nr. L 247 af 16. 9. 1984, s. 1).
Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).
Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).
Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).
Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).
Beslutning truffet af Den europæiske Investeringsbanks styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre (*)

(87/C 186/02)

(Fastsat den 14. juli 1987 i henhold til artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 822/87)

Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl
R I		A I	
Heraklion	ingen noteringer	Athènes	ingen noteringer
Patras	ingen noteringer	Heraklion	ingen noteringer
Requena	2,445	Patras	ingen noteringer (*)
Reus	ingen noteringer (*)	Alcázar de San Juan	ingen noteringer (*)
Villafranca del Bierzo	ingen noteringer (*)	Almendralejo	ingen noteringer
Bastia	ingen noteringer	Medina del Campo	ingen noteringer (*)
Béziers	2,442	Ribadavia	ingen noteringer
Montpellier	2,483	Vilafranca del Penedès	ingen noteringer
Narbonne	ingen noteringer	Villar del Arzobispo	ingen noteringer (*)
Nîmes	2,497	Villarrobledo	2,314
Perpignan	ingen noteringer	Bordeaux	2,628
Asti	2,745	Nantes	2,790
Firenze	ingen noteringer	Bari	2,188
Lecce	ingen noteringer	Cagliari	2,317
Pescara	ingen noteringer	Chieti	2,156
Reggio Emilia	ingen noteringer	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,494
Treviso	2,477	Trapani (Alcamo)	1,963
Verona (for de lokale vine)	2,542	Treviso	2,767
Repræsentativ pris	2,507	Repræsentativ pris	2,403
R II			ECU/hl
Heraklion	ingen noteringer	A II	
Patras	ingen noteringer	Rheinfalz (Oberhaardt)	34,232
Calatayud	ingen noteringer	Rheinhessen (Hügelland)	36,618
Falset	ingen noteringer (*)	Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer (*)
Jumilla	2,650	Repræsentativ pris	34,796
Navalcarnero	2,257	A III	
Requena	ingen noteringer	Mosel-Rheingau	ingen noteringer
Toro	ingen noteringer	Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer (*)
Villena	ingen noteringer (*)	Repræsentativ pris	—
Bastia	2,406		
Brignoles	ingen noteringer		
Bari	2,188		
Barletta	ingen noteringer		
Cagliari	ingen noteringer		
Lecce	ingen noteringer		
Taranto	ingen noteringer		
Repræsentativ pris	2,404		
	ECU/hl		
R III			
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ingen noteringer (*)		

(*) Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

(*) Siden den 1. september 1986 korrigeres de offentliggjorte spanske noteringer med en koefficient på 1,62, som svarer til forholdet mellem orienteringspriserne i Fællesskabet og Spanien, jf. forordning (EØF) nr. 481/86 af 25. februar 1986.

Omregningskurser i forbindelse med alkohollicitationer

(87/C 186/03)

(artikel 15 i forordning (EØF) nr. 1915/86)

Valuta	= ... ECU	1 ECU = ... national valuta
1 bfr./lfr.	0,0207096	48,2869
1 dkr.	0,111981	8,93009
1 DM	0,427144	2,34113
1 ffr.	0,127359	7,85183
1 Ir. £	1,14430	0,873898
1 hfl.	0,379097	2,63785
1 £	1,26900	0,788022
100 lire	0,0588809	16,9834 ⁽¹⁾
100 dr.	0,568037	1,76045 ⁽¹⁾
100 pta.	0,616628	1,62172 ⁽¹⁾
100 esc.	0,545584	1,83290 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ 1 ECU = 100 × ... national valuta.

Invitation til at fremsende et forslag til et studie af den nuværende situation for Ada (R) i Europa ⁽¹⁾

(87/C 186/04)

Ada er et relativt nyt computersprog, som er ved at finde indpas i kommercielle installationer. Kommissionen har via »Flerårsprogrammet for edb« (MAP) igennem de sidste mange år støttet bestræbelserne for at opbygge en europæisk ekspertise på området.

MAP-Ada programmet er ved at blive afsluttet, hvorfor det er ønskeligt at udarbejde en strategiplan for et eventuelt kommende arbejde. Denne plan skal indeholde en vurdering af det hidtil udførte arbejde samt en markedsanalyse af Ada's fremtidige muligheder.

Interesserede kan få yderligere oplysninger ved inden den 31. august 1987 at henvende sig til:

Mr. Horst von Huenke (Ada Study),
 ESPRIT,
 CEC — DG XIII,
 200, rue de la Loi,
 B-1049 Bruxelles;
 (fax + 322 235 06 55 — class 3).

⁽¹⁾ Ada (R) er et registreret varemærke fra USA's regering, Ada Joint Program Officie.

DOMSTOLEN

DOMSTOLENS DOM

(anden afdeling)

af 24. juni 1987

i sag 61/85: Tamara von Neuhoff von der Ley, gift Urhausen, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (*)

(Tjenestemænd — ydelse af udlandstillæg)

(87/C 186/05)

(Processprog: fransk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Domstolens Afgørelser)

I sag 61/85, Tamara von Neuhoff von der Ley, gift Urhausen, tjenestemand ved Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved advokat Victor Biel, Luxembourg, og med valgt adresse i Luxembourg hos denne, 18a, rue des Glacis, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: Dimitrios Gouloussis), angående en påstand om, at sagsøgeren i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i bilag VII til tjenestemandsvedtægten har ret til udlandstillæg og de øvrige økonomiske fordele, der er forbundet med at måtte skifte bopæl, har Domstolen (anden afdeling), sammensat af afdelingsformanden T. F. O'Higgins, dommerne O. Due og K. Bahlmann, generaladvokat G. F. Mancini og fuldmægtig B. Pastor som justissekretær, den 24. juni 1987 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Sagsøgte frifindes.

2. Hver part bærer sine omkostninger.

(*) EFT nr. C 95 af 16. 4. 1985.

Sag anlagt den 21. maj 1987 af Gestetner Holdings PLC mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

(Sag 156/87)

(87/C 186/06)

Ved De Europæiske Fællesskabers Domstol er der den 21. maj 1987 anlagt sag mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber af Gestetner Holdings PLC, 41 Fawley Road, London, ved Clare Tritton, K. P. E. Lasok og Eleanor Sharpston, Barristers, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat E. Arendt, Centre Louvigny, 34 b, rue Philippe II, Luxembourg.

Sagsøgerne har nedlagt følgende påstande:

- Forordning (EØF) nr. 535/87 kendes ugyldig; subsidiært kendes den ugyldig, for så vidt den indfører en antidumpingtold på 12,6 % på PPC fotokopieringsmaskiner, der fremstilles af Mita;
- Kommissionens afslag på at godtage Gestetner's tilsagn annulleres;
- Rådet og Kommissionen tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

- Fejlagtig bestemmelse af eksportprisen, som fører til en forhøjelse ud over 2,5 % i den samlede dumpingmargen, der tildeles Mita: artikel 2, stk. 8, i forordning (EØF) nr. 2176/84 tillader ikke den i den sekstende betragtning til forordning (EØF) nr. 535/87 omhandlede nedsættelse »for at tage højde for en rimelig kommission« for salg til selskaber, der som sagsøgeren køber fotokopieringsmaskiner hos ikke-tilknyttede producenter med henblik på videresalg under eget navn (såkaldte »OEM-selskaber«).
- I strid med artikel 2, stk. 9 og 10, i forordning (EØF) nr. 2176/84 tages der ved sammenligningen af den normale værdi og eksportprisen ikke hensyn til, at Mita's salg af en vare under eget navn ikke er et salg på samme handelstrin som et salg til sagsøgeren; i mange henseender er forholdet mellem Mita og Gestetner ikke et forhold mellem en leverandør og en grossist, men et forhold mellem en leverandør (Gestetner) og et selskab (Mita), til hvem fremstillingen af de produkter, som det leverede, er blevet givet i underentreprise. Hvis det var umuligt at sammenligne priser på samme handelstrin, fordi der ikke findes et stort antal OEM-selskaber på det japanske marked, burde der have været foretaget en passende justering af de priser, der faktisk blev anvendt til sammenligning.
- Ved ikke at udelukke Rank Xerox, Tetras, Olivetti og Océ (eller hver enkelt af dem) fra definitionen på erhvervsgræn i Fællesskabet (artikel 4, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 2176/84) har fællesskabsmyndighederne handlet vilkårligt. Sagsøgeren har anført, at det korrekte er at anvende det kriterium, der blev anvendt i beslutning 85/143/EØF (*) (»isskøjter«): hvis

(*) EFT 1985, nr. L 52, s. 48.

en fællesskabsproducent importerer dumpingvarer for at forsvare sig mod dumping (ved f.eks. at beskytte sin kundekreds eller opretholde sin markedsandel) kan den med rette anses for omfattet af definitionen på en erhvervsgren i Fællesskabet; hvis en fællesskabsproducent på den anden side ikke importerer dumpingvarer for at beskytte sig mod dumping, men gør det af andre grunde (f.eks. for at maksimere fortjenesten, udvide sin kundekreds eller forøge sin markedsandel) kan producenten ikke med rette anses for at være en del af en erhvervsgren i Fællesskabet. Hvis kriteriet om »selvpåført skade« (71. betragtning til forordning (EØF) nr. 535/87) er det rette kriterium, finder sagsøgeren det vanskeligt at se, hvordan nogen producent, som også er importør, kunne være udelukket i henhold til artikel 4, stk. 5; men selv hvis dette kriterium var det rette, giver de faktiske omstændigheder ikke grundlag for at antage, at Océ og Olivetti påførte sig selv skade, og under alle omstændigheder burde begge selskaber have været udelukket fra definitionen af erhvervsgren i Fællesskabet, når henses til den store andel af Océ's og Olivetti's respektive samlede salg, der udgøres af deres salg og udleje i EØF af importerede PPC-fotokopieringsmaskiner. — Da der ikke er nogen grund til, at Canon's interesse i Tetras ikke skulle have påvirket Tetras' stilling, burde dette selskab også være udelukket fra definitionen af «erhvervsgren i Fællesskabet». — Endelig træffes Rank Xerox', kommercielle beslutninger inden for rammerne af en verdensomspændende forretningsstrategi, der fastlægges af Xerox Corporation), og på grund af de selskabsretlige forbindelser mellem Rank Xerox Fuji Xerox og Xerox Corporation er Rank Xerox' kommercielle adfærd med hensyn til import af PPC-fotokopieringsmaskiner i almindelighed forskellig fra andre, ikke-tilknyttede fællesskabsproducenter; omfanget af selskabets import fra Fuji Xerox er meget mere betydeligt end anført i forordning (EØF) nr. 535/87, hvis der tages skyldigt hensyn til importen af udstyr og maskindele. Selv hvis den vejede gennemsnitsværdi, der tilføjes i Fællesskabet, er 50 % for Rank Xerox' gruppe 1-4-maskiner, har sagsøgeren gjort gældende, at det ikke er et afgørende bevis for, at Rank Xerox er en egentlig fællesskabsproducent inden for disse grupper eller overhovedet virkelig har til hensigt i EF at fremstille PPC-fotokopieringsmaskiner inden for dem. Rank Xerox har været i stand til hurtigt at trænge ind på det begrænsede PPC-marked ved at forfølge en bevidst markedsstrategi, som påførte fællesskabsproducenter af sammenlignelige modeller skade; sagsøgeren finder det ejendommeligt, at fællesskabsinstitutionerne skulle have taget Fuji Xerox' dumping i betragtning ved vurderingen af skade påført de nye fællesskabsproducenter og alligevel have konkluderet, at Rank Xerox med rette kunne henføres under definitionen af erhvervsgren i Fællesskabet.

— Indførelsen af told på billigere indførsler efter påbud fra et oligopol domineret af en enkelt producent, nemlig Rank Xerox, har beskyttet klagerne (skønt de faktisk ikke er egentlige »fællesskabsproducenter«) på fællesskabsforbrugers bekostning.

— Beslutningerne om at afslå sagsøgerens tilsagen bør annulleres, da de ikke er behørigt begrundet. Desuden er der ingen hjemmel for den af Kommissionen hævdede »traditionelle praksis« om ikke at godtage tilsagn fra importører, da en importør ved at sætte prisen op meget vel kan ophæve de skadelige virkninger af en dumpingmargen (artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2176/84). I hvert fald havde Kommissionen ingen rimelig grund til at nægte at anerkende sagsøgeren som eksportør, i hvert fald med henblik på artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2176/84.

— Den endelige antidumpingtold, der er pålagt import fra Mita, er *pro tanto* uforholdsmæssig og ulovlig.

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved beslutning, afsagt den 5. juni 1987 af Tribunal de Grande Instance de Paris (Kommissionen for Godtgørelse til Ofre for en Voldsforbrydelse), i sagen Ian William Cowan

(Sag 186/87)

(87/C 186/07)

Ved beslutning afsagt den 5. juni 1987, indgået til Domstolens justitskontor den 16. juni 1987, har Tribunal de Grande Instance de Paris (Kommissionen for Godtgørelse til Ofre for en Voldsforbrydelse), i sagen Ian William Cowan, forelagt de Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

Er bestemmelserne i artikel 706-15 i Code de Procédure Pénale om ydelse af godtgørelse fra den franske stat til udenlandske statsborgere, som har været offer for en voldsforbrydelse i Frankrig, i overensstemmelse med det forbud mod forskelsbehandling, som navnlig er indeholdt i EØF-traktatens artikel 7?

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt, den 26. februar 1987 af Bundesverwaltungsgericht, i sagen 1) Oberkreisdirektor for Kreis Borken, Borken, 2) det offentlige repræsentant ved Oberverwaltungsgericht for Land Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf, mod Handelsovernemning Moormann b.v., Goor, Nederlandene, intervenient: Oberbundesanwalt ved Bundesverwaltungsgericht

(Sag 190/87)

(87/C 186/08)

Ved kendelse afsagt den 26. februar 1987, indgået til Domstolens justitskontor den 16. juni 1987, har Bundesverwaltungsgericht, i sagen 1) Oberkreisdirektor for Kreis Borken, Burloer Straße 93, D-4280 Borken, 2) det offentlige repræsentant ved Oberverwaltungsgericht for Land Nordrhein-Westfalen, Haroldstraße 5, D-4000 Düsseldorf 1, mod Handelsovernemning Moormann b.v., D. J. Bonschotenstraat 41, Goor, Nederlandene, intervenient: Oberbundesanwalt ved Bundesverwaltungsgericht, forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

1. Skal begrebet »foranstaltninger med tilsvarende virkning« i EØF-traktatens artikel 30 fortolkes således, at det i samhandelen mellem medlemsstaterne er forbudt at foretage en systematisk importkontrol med varer, efter at de har overskredet grænsen til importlandet, såfremt kontrollen indebærer
 - a) at det påhviler importøren inden en bestemt frist at anmelde enhver vare, der skal indføres, til det nationale importkontor, der varetager importkontrollen;
 - b) en forpligtelse til at frembyde varer, der er anmeldt til kontrolundersøgelsen, på importkontoret;
 - c) kontrol af den dokumentation, der følger varen, navnlig af det foreskrevne hygiejnecertifikat;
 - d) kontrol af, at den vare, der omtales i den ledsagende dokumentation, er den samme som den faktisk indførte vare;
 - e) kontrol af den foreskrevne varebetegnelse?
2. Skal begrebet »foranstaltninger med tilsvarende virkning« i artikel 11, stk. 2, andet underafsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 2777/75 ⁽¹⁾ af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for fjerkrækød fortol-

kes ligesom samme begreb i EØF-traktatens artikel 30?

3. Indeholder EØF-traktatens artikel 189, stk. 4, eller artikel 5, henholdsvis en anden fællesskabsbestemmelse (i så fald hvilken?) hjemmelen for, at en fællesskabsborger i tilfælde, hvor en medlemsstat i forhold til ham anvender en internretlig bestemmelse, som staten under hensyn til et bindende fællesskabsdirektiv ikke længere havde ret til at opretholde, kan gøre gældende, at medlemsstaten ikke kan anvende den nationale bestemmelse, under henvisning til, at medlemsstaten ikke rettidigt har opfyldt sin forpligtelse i henhold til direktivet?
4. Skal begrebet »kontrol« i artikel 1, stk. 1, i Rådets direktiv 83/643/EØF ⁽²⁾ af 1. december 1983 om forenkling af fysisk kontrol og administrative formaliteter i forbindelse med godstransport mellem medlemsstaterne fortolkes således, at det omfatter
 - a) importørens forpligtelse til inden en bestemt frist at anmelde enhver vare, som han indfører, til et nationalt importkontor;
 - b) pligten til at frembyde den anmeldte vare på importkontoret;
 - c) kontrollen af den dokumentation, der følger med varen, navnlig det påbudte hygiejnecertifikat;
 - d) kontrollen af, at den vare, der omhandles i den ledsagende dokumentation, er den samme som den faktisk indførte vare;
 - e) kontrollen af den foreskrevne varebetegnelse?
5. Såfremt spørgsmål 4 a), b), c), d) eller e) besvares benægtende:

Skal begrebet »formaliteter« i artikel 1, stk. 1, i direktiv 83/643/EØF fortolkes således, at det omfatter de former for kontrol, der omhandles i spørgsmål 4 som besvaret benægtende?
6. Skal begrebet »kontrol« i artikel 2, andet underafsnit, i direktiv 83/643/EØF fortolkes således, at det kun er den kontrol, der omhandles i direktivets artikel 1, stk. 1, der herefter skal gennemføres ved stikprøver, hvorimod bestemmelsen er uden betydning for spørgsmålet om, i hvilket omfang en systematisk kontrol med formaliteterne er lovlig?

⁽¹⁾ EFT 1975, nr. L 282, s. 77.

⁽²⁾ EFT 1983, nr. L 359, s. 8.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) om ændring af finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget

KOM(87) 284 endelig udg.

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 29. juni 1987)

(87/C 186/09)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 78h,

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 209,

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 183,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Revisionsretten, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 107 i finansforordningen af 21. december 1977 ⁽¹⁾, ændret ved forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1252/79 ⁽²⁾ og ved forordning 80/1176/EØF, Euratom, EKSF ⁽³⁾, tager Europa-Parlamentet og Rådet denne finansforordning op til fornyet behandling på grundlag af et forslag fra Kommissionen;

det i fælleserklæringen af 4. marts 1975 fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen ⁽⁴⁾ omhandlede samråd, har fundet sted i et samrådsudvalg;

der bør skabes en egnet struktur for samtlige personale- og driftsudgifter, som følger af de opgaver, som Kommissionen udfører i tredjelande, med henblik på at forbedre den budgetmæssige gennemsigtighed og således skabe de nødvendige forudsætninger for en forvaltning, som er tilpasset de helt specielle forhold, der gør sig gældende inden for dette område;

under hensyntagen til bestemmelsen i EØF-Traktatens artikel 202, sidste afsnit, og på baggrund af erfaringerne forekommer det nødvendigt at opføre de bevillinger, der er fælles for flere institutioner, i en separat sektion, således at bevillingerne for hver enkelt sektion fremtræder klart og objektivt —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I finansforordningen af 21. december 1977 foretages følgende ændringer:

1. Artikel 15, stk. 1: andet led, affattes således:

»— sektioner opdelt i indtægter og udgifter for Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen, Domstolen og Revisionsretten samt en sektion for flere institutioner; Det Økonomiske og Sociale Udvalgs indtægter og udgifter opføres under sektionen vedrørende Rådet og forelægges i form af en oversigt over indtægter og udgifter opdelt på samme måde som sektionerne i budgettet og underkastet de samme regler.«

2. I artikel 15 indsættes som stk. 5:

»5. Sektionen vedrørende Kommissionen bilægges en oversigt, som vedrører indtægterne og udgifterne i forbindelse med EF-ansatte i tredjelande, og som gennemføres i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 102a. Oversigten over udgifterne består af et afsnit 1 (personaleudgifter) og et afsnit 2 (driftsudgifter), som forenes i overensstemmelse med en specifik kontoplan, som svarer til behovene inden for dette område, medens de samlede bevillinger for hvert af disse afsnit opføres under en særlig budgetpost i henholdsvis afsnit 1 og afsnit 2 i sektionen vedrørende Kommissionen.«

⁽¹⁾ EFT nr. L 356 af 31. 12. 1977, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 160 af 28. 6. 1979, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 89 af 22. 4. 1975, s. 1.

3. I artikel 15 affattes stk. 5, første afsnit, således:

»6. Sektionen vedrørende flere institutioner bilægges en oversigt, som vedrører indtægterne og udgifterne i forbindelse med Kontoret for De Europæiske Fællesskabers officielle Publikationer, og som udformes i overensstemmelse med artikel 103, stk. 2.«

4. I artikel 15 bliver stk. 5, andet afsnit, herefter stk. 7.

5. I artikel 16, stk. 2 affattes indledningen således:

»2. I sektionen vedrørende hver institution samt i sektionen vedrørende flere institutioner:«

6. Artikel 18 stk. 2 affattes således:

»2. Kommissionen giver Europa-Parlamentet, Rådet, Domstolen og Revisionsretten de nødvendige beføjelser til at gennemføre de sektioner af budgettet, som vedrører disse institutioner, samt i givet fald sektionen vedrørende flere institutioner.«

7. I artikel 21 indsættes som stk. 9:

»9. For sektionen vedrørende flere institutioner gælder følgende bestemmelser:

- Europa-Parlamentet og Rådet kan foretage overførsler mellem kapitler og mellem artikler af bevillinger, som udelukkende vedrører disse institutioner. Kommissionen underrettes om disse overførsler;
- Kommissionen kan foretage overførsler mellem kapitler og mellem artikler af bevillinger, som udelukkende vedrører denne institution, eller af bevillinger, som den forvalter alene på samtlige institutioners vegne. Den underretter budgetmyndigheden to uger, inden disse overførsler finder sted;
- Domstolen og Revisionsretten kan foretage overførsler mellem kapitler og mellem artikler af bevillinger, som udelukkende vedrører disse institutioner. De underretter budgetmyndigheden og Kommissionen to uger, inden disse overførsler finder sted;

— eventuelle overførsler af bevillinger fra budgetposter, som udelukkende vedrører én institution, til budgetposter, som udelukkende vedrører de øvrige institutioner, forelægges — efter forslag fra Kommissionen — for budgetmyndigheden, som træffer afgørelse i henhold til bestemmelserne i stk. 2.«

8. Som afsnit IXa indsættes:

»AFSNIT IXa

Særlige bestemmelser vedrørende oversigten over indtægter og udgifter for EF-ansatte, som gør tjeneste i tredjelande, og de dertil knyttede driftsudgifter

Artikel 102a

Bestemmelserne i afsnit I-VI samt XI gælder for oversigten over indtægter og udgifter vedrørende EF-ansatte, som gør tjeneste i tredjelande, for så vidt som disse bestemmelser ikke er uforenelige med de særlige bestemmelser i nærværende afsnit.

Artikel 102b

Udgifterne for et givet regnskabsår konteres dette regnskabsår, for så vidt som finansinspektøren har modtaget anvisningen senest den 31. december og udgifterne er betalt inden 15. januar. Udgifter svarende til betalinger foretaget under forskudsordningen indtil 31. december kan dog indtil 1. marts i det efterfølgende regnskabsår konteres det forløbne regnskabsår.

Artikel 102c

Kommissionen kan inden for rammerne af den i bilaget anførte oversigt over indtægter og udgifter for EF-ansatte, som gør tjeneste i tredjelande.

- foretage overførsler mellem afsnittene vedrørende personaleudgifter og driftsudgifter. Den underretter budgetmyndigheden to uger, inden disse overførsler finder sted;
- foretage overførsler mellem kapitler inden for hvert af disse to afsnit.

Artikel 102d

I henhold til bestemmelsen i artikel 106 vedtager Kommissionen gennemførelsesbestemmelserne vedrørende bl.a. følgende områder:

- indgåelse af kontrakter,
- udarbejdelse og ajourføring af fortegnelser,
- regnskabsføring,
- forskudsforvaltningerne.«

9. Artikel 103, stk. 2, affattes første afsnit således:

»2. Publikationskontorets bevillinger, som opføres under ét på en særlig budgetpost inden for sektionen vedrørende flere institutioner, opføres i detaljer i et bilag til denne sektion. Bevillingerne på denne særlige budgetpost kan overføres på de i artikel 21 fastsatte betingelser.«

10. Artikel 103, stk. 4, ophæves.

11. I artikel 103 bliver stk. 5, 6, 7, 8, 9 og 10 herefter stk. 4, 5, 6, 7, 8 og 9.

12. Artikel 103, stk. 8, andet afsnit affattes således:

»Kommissionen foretager regelmæssigt indbetalinger på kontiene efter anmodning fra Publikationskontoret. Disse indbetalinger må ikke overstige det beløb, som er angivet under den særlige budgetpost i sektionen vedrørende flere institutioner, hvorpå de samlede bevillinger vedrørende Publikationskontoret er opført.«

13. Som artikel 108a indsættes:

»Artikel 108a

I overgangsperioden, hvor en del af bevillingerne til EF-ansatte, som gør tjeneste i tredjelande, stadig opføres under kapitel 98 i budgettets afsnit 9, indtil betingelserne for en samlet opførelse af bevillingerne i den i artikel 15, stk. 5, omhandlede nye oversigt over indtægter og udgifter er opfyldt, er Kommissionen bemyndiget til, uanset bestemmelsen i artikel 21, stk. 2, i løbet af regnskabsåret at foretage enhver overførsel, som måtte være nødvendig, mellem kapitel 98 og den omhandlede oversigt.«

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes første gang ved udarbejdelsen af budgettet for 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES/IAPCO

CONGRESS TERMINOLOGY

This Dictionary — the outcome of the joint efforts of IAPCO and the Terminology Department of the European Economic Commission, supported by the United Nations — is intended as a tool for those who operate in a professional capacity in the congress sector. Its fundamental aim is to standardize congress terminology with a view to better understanding and more effective communication.

172 pp.

Published in: EN, FR, DE, ES, IT.

Catalogue number: CB-47-86-381-7A-C

ISBN: 92-825-6610-2

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

IRL 26.40

UKL 24.70

USD 36

BFR 1 500



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

International Association of Professional Congress Organizers — IAPCO
40, rue Washington. B-1050 Bruxelles.

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

COMMUNITY TRANSIT

Handbook on the use of Control Copy T No 5

Situation on 15 October 1986

The Control Copy T No 5, hereinafter referred to as the T5, was introduced under Commission Regulation (EEC) No 2315/69 of 19 November 1969 and has been in use since 1 January 1970. The legislation on Community Transit having been consolidated since that time, the general provisions concerning the introduction, issue and use of the T5 will be found in Articles 10 and 14 of Commission Regulation No 223/77 of 22 December 1976.

As a guide for operators, the Community Transit Committee drew up in 1970 a Notice on the completion of Community Transit Forms which includes rules on the completion of the T5. This Notice is available in all the official languages of the Community and users may obtain it from the Customs authorities of the Member States.

The purpose of this handbook is to describe the procedure for the use of the T5, and to give the list of the different cases in which it is compulsory.

80 pp.

Published in: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Catalogue number: CB-48-86-012-EN-C

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

IRL 6.20 UKL 5.80 USD 8.50 BRF 350



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

BASIC STATISTICS OF THE COMMUNITY

24th edition

A selection of the Community's basic statistics and a comparison with a number of other European countries, plus the USA, Canada, Japan and the USSR.

This selection covers the following subjects:

- General statistics
- Economy and finance
- Population and social conditions
- Energy and industry
- Agriculture, forestry and fisheries
- Foreign trade
- Services and transport

293 pp.

Published in: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Catalogue number: CA-48-86-052-EN-C

ISBN: 92-825-6861-X

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

IRL 4.50

UKL 4.20

USD 6

BFR 250



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

L-2985 Luxembourg